中央圖書館
登記號 007932
類號
類別 子部雜家類
全書 函六冊

3422962 v.1

譯寰有詮序

權輿天地神人萬物森焉神佑人萬物養人造物主之用恩固特厚於人矣原夫人禀靈性能推義理故謂小天地又謂能叅贊天地天地設位而人成其能試觀古人所

不知今人能知今人所未知後人又或能知新知不窮固驗人能無盡是故有天地不可無人類也顧今試論天地何物何所從有何以繁生諸有人不盡知非不能知能推不推能論不論奚從而知如是

而尚語參贊乎不參贊尚謂虛生併不肯推論不與一切蠢動埒乎兩人邂逅初識面目名姓稍狎之併才情族屬瞭然獨於戴堪履輿五有孕結其爲生我育我終始我諸所以然終身不知終古無人知

也而可乎聰明傍用不著本根貿
貿而生泯泯而死夫惟不能推厥
所以然是故象緯河山不識準望
躔度變合不知步測冷熱乾濕不
審避就乃至稼穡耕穫遺利醫療
運氣失調化遷盈縮愆時工藝良

楷違性梯航軍旅迷嚮以至操觚
繪物比事撰德悉皆耳食臆忖無
當實際彼夫裨海大瀛三千大千
一切恣其夸毗以誣惑世愚而質
之以眼前日用之事大抵盡茫如
也韃韃靈明既甘自負更負造物

主之恩且令造物主施如許大恩於世而無一知者則其特注愛於人類亦何爲也昔吾孔子論修身而以知人先事親蓋人即仁者人也之人欲人自識所以爲人以求無忝其親而又推本知天此天非指天象亦非天理乃是生人所以然處學必知天乃知造物之妙乃知造物有主乃知造物主之恩而後乃知三達德五達道窮理盡性以至於命存吾可得而順殁吾可得而寧耳故曰儒者本天然而二

千年來推論無徵謾云存而不論
論而不議夫不議則論何以明不
論則存之奚據蔽在於蝸角雕蟲
既積錮於俗輩而虛寂恠幻復厚
毒於高明致靈心埋没而不肯還
嚮本始一探索也景教來自貞觀
當年書殿繙繹經典頗多後人妄
爲改竄以歸佛藏元宗沈晦殆九
百載我
明天開景運
聖聖相承道化翔洽於八埏名賢
薦瑞於　上國時則有利公瑪竇

浮槎開九萬之程既又有金公尼
閣載書踰萬部之富乾坤殫其靈
祕光岳煥彼精英將進
闕廷鼓吹
聖教文明之盛蓋千古所未有者
緣彼中先聖後聖所論天地萬物

之理探原窮委步步推明繇有形
入無形繇因性達超性大抵有惑
必開無微不破有因性之學乃可
以推上古開闢之元有超性之知
乃可以推降生救贖之理要於以
吾自有之靈返而自認以認吾造

物之主而此編第論有形之性猶
其淺者余自癸亥歸田即從修士
傅公汎際結廬湖上形神並式研
論本始每舉一義輒幸得未曾有
心眼爲開遂忘年力之邁矢佐繙
譯誠不忍當吾世失之而惟是文

言夏絕喉轉棘生屢因苦難閣筆
乃先就諸有形之類摘取形天土
水氣火所名五大有者而創譯焉
夫佛氏楞嚴亦說地水火風然究
竟歸在真空茲惟究論實有有無
之判含靈共曉非必固陋爲贅略

引端倪尚俟更僕詳焉然而精義
妙道言下亦自可會諸皆借我華
言翻出西義而止不敢妄增聞見
致失本真而總之識有足以砭空
識所有之大足以砭自小自愚而
蠅營世福者誠欲知天即此可閉

戶牖其於景教殆亦九鼎在列而
先嘗其一臠之味者乎是編竣而
修士於中土文言理會者多從此
亦能漸暢其所欲言矣於是乃取
推論名理之書而嗣譯之噫人之
好德誰不如我將伯之助竊引領

企焉不然秉燭夜遊之夫而且爲
愚公爲精衛夫亦不自量甚也
崇禎元年戊辰日躔天駟之次後
學李之藻盥手謹識

寰有詮目錄

卷之一
萬物共一最初者義第一
天主能以全無肇物有義第二
他物莫能肇有義第三
天主自主化成義第四
原天地之始第五
卷之二
圜滿篇第一 隨論一

論寰宇之圜滿可增否
純體篇第二 隨論四支
一純體惟有一動 一 天動自然 二
天繇質模而成 三 上下質同類 四

卷之三

不壞篇第三 隨論一
天體所以不壞
動施篇第四上 隨論十一
天有施於下域 一 天施何以 二
天動或止下域諸動亦止否 三
天施之效爲偶然否 四
形天非有魂者 五
形天之體非貴於下域有魂之體 六
五金與雜類不含生者繇天施否 七
天施能生有魂有生者否 八

卷之四

動施篇下
天施不能奪人所志 九

占星不可以知未來十
形天生物之所以然十一
渾圜篇第五 隨論四
天形必圜一　天有幾重二
諸天孰貴三　諸天同類否四
均動篇第六 隨論八
逆性動繇外動含生者之動一
重物之動二　天動維均三
宗動天以下從東從西之運四
形天奚繇而動五
靈者所繇能動形天六
諸天之運各一靈者使之七
形天以六而合八

卷之五

星理篇第七 隨論六
光非自立之體一　凡光皆爲一類二
星宿借光於日三　月中黑影四
光能作熱五　動能作熱六

星運篇第八 隨論三
天動有聲否 一　七政天不均之動 二
各天周運常期 三
星圜篇第九
天星二解篇第十 隨論六
不遊星數 一　星體大小 二
性之作德何限 三　作德視所逆之限 四
作德遠近距限 五
容德能受之依賴各屬何限 六

卷之六

物生滅篇第十一
性數篇第十二
元行生滅篇第十三
相生篇第十四
輕重篇第十五 隨論十四
元行爲四　火行切抵月天 二
四行孰貴 三　元行大小 四
四行皆圜 五　四行輕重 六

四行之動何繇七　大地分界八
大地對足之域有生齒九
大地爲天中之一點十
地心所在十一　地高於海否十二
地所以靜十三　世界永存十四

目錄終

靈竺玄棲藏板

寰有詮卷之一

波爾杜曷後學　傅汎際　譯義
西湖存園寄叟　李之藻　達辭

總引　研尋物理首辯有無。既明爲有。則當論所從有。及所有者何性何情。三者乃窮理之綱也。夫天與火氣水土此五大之爲有也。不待辯而自明。茲則論其奚從而有。次及其性其情也。

萬物共一最初者義第一

疏　所謂最初者。惟論最初作之所以然。是謂天主。